
⁴ *Idem.* *Bangkok Blues* (Ottawa: Les Éditions du Vermillon), 162 p.

Georges Bélanger
Université Laurentienne

Yves Lefier. *L'Ontario en français: 1613-1995. Réalités et fiction. Répertoire chronologique commenté de textes concernant l'Ontario. Récits de voyage et de séjour — Description — Fiction.* Sudbury: Institut franco-ontarien, Collection Universitaire <<Série Référence>>. 1996, 1040 p.

À l'instar des travaux de création de certains auteurs dramatiques comme Robert Lepage, Gilles Maheu ou Dominic Champagne, je dirais que la préparation de l'ouvrage de Yves Lefier a été conçu comme une sorte de *work in progress*, dans le sens que le résultat de ce projet de recherche aura connu au cours de sa réalisation, répartie sur une quinzaine d'années, des ajouts et des transformations. À l'origine en effet, ce répertoire devait regrouper uniquement des récits de voyage en Ontario, puis au fil des ans et de la recherche, le projet a pris beaucoup plus d'envergure, puisque, entre autres, il a englobé une multitude d'autres textes, c'est-à-dire toute la littérature "descriptive" qui se trouve à la source de ces récits.

De quels autres textes s'agit-il? Selon l'ordre chronologique de leur publication de 1613 à 1995, cet imposant répertoire

de 4 611 entrées (p. 1-953) contient en plus des récits de voyage ou de séjour, des textes de différents types: autobiographique, géographique, touristique (guide, dépliant, article de périodique), didactique traitant des réalités ontariennes (traité, manuel scolaire, dictionnaire); des textes de fiction (narrative, dramatique ou poétique) relatifs à l'espace ontarien; et des reportages (dans les journaux et les revues). Si les types d'ouvrages varient beaucoup, leur longueur également: elle s'échelonne sur trois à cinq pages ou sur quelques centaines de pages. Deux index: un premier, des auteurs (p. 955-1011), un second, des mots clés (p. 1013-1040), permettent facilement de trouver et de consulter les entrées retenues. L'auteur a laissé de côté les ouvrages "historiques," les articles de journaux concernant l'actualité et les faits divers, les compilations statistiques.

De plus, la présentation de l'ouvrage, comprenant une dizaine de pages (IX-XXV), précise avec clarté les caractéristiques des textes, leur justification et leur regroupement autour de la littérature de voyage, la littérature de séjour et la littérature "littéraire," les sortes d'entrées et leurs éléments respectifs; elle définit aussi les mots clés et expose une annexe d'événements d'intérêt provincial, national ou international ayant eu un rôle à jouer dans la genèse des textes retenus.

La diversité et l'hétérogénéité des textes peuvent surprendre quelque peu, pourtant ils conservent entre eux une certaine cohésion si nous songeons à une recherche sur les réalités et les mythes de

l'Ontario, assurée par l'omniprésence du territoire ontarien. *L'Ontario en français: 1613-1995: Réalités et fiction* réserve un accueil exceptionnel et chaleureux aux nombreux auteurs et textes d'origine et de provenance diverses, et apporte un éclairage renouvelé sur l'Ontario en français. Qui plus est, c'est un répertoire "commenté" de textes, ce qui signifie la consultation et la lecture de milliers de pages.

En parcourant l'index des noms d'auteurs, nous pouvons noter par exemple les noms suivants: Baha Abu-Laban (p. 670, entrée 3331); Sarah Bernhardt (p. 256, entrée 1096; et p. 658, entrée 3275); Hédi Bouraoui (pages 753, 817 et 895, entrées 3738, 4057 et 4384); Marguerite Yourcenar (p. 887, entrées 4350 et 4351) et François-René Chateaubriand (plus de vingt-cinq entrées); etc.

Le système de consultation prévu et mis en place s'avère rigoureux et efficace, et répond aux exigences et aux critères de ce genre d'ouvrage.

Au cours d'une conférence qu'il prononçait il y a déjà quelques mois sur l'état actuel de sa recherche- d'où le titre qui coiffe cette recension-, le professeur Yves Lefier rappelait qu'il avait recueilli à ce jour plus de 5 000 textes dont la répartition pouvait s'établir ainsi selon certaines catégories:: récits de voyage (1361); romans (416); guides touristiques (279); manuels scolaires (278); récits de séjour (274); autobiographies (269); poésie (208); dictionnaires (167); nouvelles (161); théâtre (41); essais (1689); traductions (1071) et ouvrages de

jeunesse (266). Il ajoutait aussi la répartition dans le temps: 76 textes pour la période 1613-1760; 900 pour 1760-1900; 1 000 pour 1900-1950; 1300 pour 1950-1980; 95 pour la seule année 1992. Bien que ces chiffres n'offrent qu'une vue approximative des choses, ils dévoilent une excellente vue d'ensemble.

L'Ontario en français: 1613-1995: Réalités et fiction est un solide instrument de recherche et de travail, il élargit, modifie et corrige la perception de l'image de l'Ontario, et en transforme l'imaginaire. On en comprendra aisément l'importance. La liste des instruments de travail sur l'Ontario français s'allonge de plus en plus, depuis les deux ou trois dernières années en particulier, ils comblent non seulement des besoins urgents mais ouvrent aussi la voie à la mise en oeuvre d'autres projets.

Georges Bélanger
Université Laurentienne